Anlage / Приложение 9
(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Unternehmen		Перевозчик	
	BC **Belorussische Eisenbahn** Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit		**БЧ** **Белорусская железная дорога** Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности
Adresse:	Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus	Адрес:	ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь
Tel.:	(+375) 17 225 46 48	Телефон:	(+375) 17 225 46 48
Fax:	(+375) 17 225 46 12	Факс:	(+375) 17 225 46 12
E-Mail:	mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by	E-mail:	mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by

Unternehmen		Перевозчик	
	LG **AG „Lietuvos geležinkeliai“** Direktion Güterverkehr		**ЛГ** **АО «Литовские железные дороги»** Дирекция по грузовым перевозкам
Adresse:	Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen	Адрес:	ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика
Tel. :	(+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01	Телефон :	(+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01
Fax :	(+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83	Факс :	(+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83
E-Mail	cargo(at)litrail.lt	E-mail:	cargo(at)litrail.lt

Unternehmen		Перевозчик	
	ZSSK CARGO **Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.** Bereich Ökonomik Hauptabteilung OTŽ Abteilung Behandlung von Reklamationen		**АО ЗССК КАРГО** **АО Железнодорожное общество Карго Словакия** Сектор экономики – Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий
Adresse:	Puškinova 3 040 01 Košice Slowakische Republik	Адрес:	ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице
Tel. :	(+421) 903 657 690	Телефон :	(+421) 903 657 690
Fax :		Факс :	
E-Mail:	otz.reklamacie@zscargo.sk	E-mail:	otz.reklamacie@zscargo.sk

Unternehmen	Перевозчик
Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)	**АО «Укрзализныця» (УЗ)**
Die Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen: 1. Für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung – die Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit der AG «Ukrainische Eisenbahn»; 2. Alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprühen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – die Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der AG «Ukrainische Eisenbahn»	Компетентный орган, которому преъявляется претензия для рассмотрения: 1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзализныця»; 2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»
Abteilung für Transporttechnologien und kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)“	Департамент технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзализныця»
Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiew MSP 03150, Ukraine	Адрес: ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150
Tel.: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34	Телефон: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34
E-Mail: cdpom(at)uz.gov.ua cmy(at)uz.gov.ua	E-mail: cdpom(at)uz.gov.ua cmy(at)uz.gov.ua
Abteilung «Zentrum für Transportlogistik» der Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)	Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»
Adresse: Fedorova Strasse 32, Kiew MSP 03038, Ukraine	Адрес: ул. Федорова, 32, г. Киев, Украина, 03038
Tel.: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49	Телефон: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49
E-Mail: imostovenko(at)uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com	E-mail: imostovenko(at)uz-cargo.com info_cargo@uz-cargo.com

Unternehmen	Перевозчик
PKP CARGO S.A. in Reorganisation	**АО ПКП КАРГО в реструктуризации**
Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen	Отдел рекламаций международных перевозок
Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen	Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша
Tel. : (+48) 52 518 37 81	Телефон : (+48) 52 518 37 81
Fax : (+48) 52 518 37 83	Факс : (+48) 52 518 37 83
E-Mail : Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com	E-mail: Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
Nationale Gesellschaft für Eisenbahn-güterverkehr „CFR Marfă“ – AG Societatea Naţională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.	**Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.**
Kommerzielle Abteilung	Отдел коммерческих операций
Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, Sektor 1, Postleitzahl 010873, Bukarest, Rumänien	Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния
Tel. : +(40) 372 840 205	Телефон : +(40) 372 840 205
Fax : +(4021)-2251299	Факс : +(4021)-2251299
E-Mail: Mihai.Virlan@cfrmarfa.com	E-mail: Mihai.Virlan@cfrmarfa.com

Unternehmen		Перевозчик	
	RCH **Rail Cargo Hungaria Zrt.**		**РЦХ** **ЗАО Рэйл Карго Хунгария**
	Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés		Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий
Adresse :	Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn	Адрес :	ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия
Tel. :	(+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85	Телефон :	(+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85
Fax :	(+36) 1 512 77 92	Факс :	(+36) 1 512 77 92
E-Mail :	karto@railcargo.com	E-mail :	karto@railcargo.com

Unternehmen		Перевозчик	
	RCA **Rail Cargo Austria AG**		**РЦА** **Рэйл Карго Австрия АО**
	Reklamation		Рассмотрение рекламаций
Adresse:	Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich	Адрес :	ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия
Tel. :		Телефон :	
Fax :	(+43) 1 9300035801	Факс :	(+43) 1 9300035801
E-Mail:	manfred.schaller(at)railcargo.at	E-mail:	manfred.schaller(at)railcargo.at

Unternehmen		Перевозчик	
	RZD **Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“** Moskauer Gebietszentrum der Transportfirmenbetreuung – Struktureinheit des Zentrums für Transportfirmenbetreuung – Filiale der „RZD“ OAG		**РЖД** **Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»** Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»
Adresse:	105064 Moskau Basmannyy Tupik, 6A, Gebäude 1	Адрес :	105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1
Tel. :	(+7) 499 623 98 09	Телефон :	(+7) 499 623 98 09
Fax :	(+7) 499 623 98 14	Факс :	(+7) 499 623 98 14
E-Mail:	UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru	E-mail:	UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru

Unternehmen		Перевозчик	
	DB Cargo AG		**АО ДБ Карго**
	KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement		Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий
Adresse:	Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg	Адрес :	Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург
Tel. :	(+49) 203 454 2708	Телефон :	(+49) 203 454 2708
Fax :	(+49) 69 265 20276	Факс :	(+49) 69 265 20276
E-Mail:	c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de	E-mail:	c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de

Unternehmen		Перевозчик	
	ČD Cargo AG		**АО ЧД Карго**
Adresse:	Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik	Адрес :	Отдел стимулирования сбыта – O 7 Отделение оформления рекламаций ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика
Tel. :	(+420) 725 591 316	Телефон :	(+420) 725 591 316
Fax :		Факс :	
E-Mail:	hana.kvalipova(at)cdcargo.cz	E-mail:	hana.kvalipova(at)cdcargo.cz

Unternehmen		Перевозчик	
	LDZ Cargo GmbH		**ООО «LDZ CARGO»**
Adresse:	Dzirnavu ielå 147, k-1 LV-1050 Riga Lettland	Адрес :	ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика
Tel. :	(+371) 67234165	Телефон :	(+371) 67234165
Fax :	(+371) 672 33 828	Факс :	(+371) 672 33 828
E-Mail:	natalja.lucika(at)ldz.lv	E-mail:	natalja.lucika(at)ldz.lv

Unternehmen		Перевозчик	
	AZ Geschlossene Aktiengesellschaft **„Aserbaidschanische Eisenbahnen“**		**AZ** Закрытое Акционерное Общество **« Азербайджанские железные дороги »**
Adresse:	Departement für Güterbeförderungen Str. Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Baku Aserbaidschan	Адрес :	Департамент Грузовых перевозок ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс AZ 1010 Баку, Азербайджан
Tel. :	(+994) 12 499 6299	Телефон :	(+994) 12 499 6299
Fax :	(+994) 12 499 4664 (+994) 12 499 6627	Факс :	(+994) 12 499 4664 (+994) 12 499 6627
E-Mail:	info-yd(at)ady.az	E-mail:	info-yd(at)ady.az

Unternehmen		Перевозчик	
	SNCF / FORWARDIS GmbH		**СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ**
Adresse:	Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Deutschland	Адрес :	Кайзерштрассе 53 60329 Франуфурт на Майне Германия
TEL.:	+49 69 24 00 23 15	Телефон:	+49 69 24 00 23 15
Mob.:	+49 173 57 51 156	Мобильный:	+49 173 57 51 156
FAX:	+49 69 24 00 23 30	Факс:	+49 69 24 00 23 30
E-Mail:	amandine.drouin(at)forwardis.com	E-mail:	amandine.drouin(at)forwardis.com

Unternehmen		Перевозчик	
	ITL Eisenbahngesellschaft mbH		**ITL Железнодорожное Общество с О.О.**
Adresse:	Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Deutschland	Адрес :	Magdeburger Str. 58 DE 01067 Dresden Германия
Tel.:	(+49) 351 2059 86 80	Телефон :	(+49) 351 2059 86 80
Fax:	(+49) 351 2059 86 99	Факс :	(+49) 351 2059 86 99
E-Mail:	susanne.pahlke@captrain.de	E-Mail:	susanne.pahlke@captrain.de

Unternehmen		Перевозчик	
	KTZh Güterverkehr GmbH		**ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки»**
Adresse:	Abteilung für kommerzielle Arbeit mit Fracht Kunaew Str. 6 010000 Nur-Sultan	Адрес :	Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан
Tel.:	+7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21	Телефон :	+7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21
Fax:	+7 (7172) 60 31 17	Факс:	+7 (7172) 60 31 17
E-Mail:	info(at)ktzh-gp.kz	E-Mail:	info(at)ktzh-gp.kz

Unternehmen		Перевозчик	
	BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)		**БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)**
Adresse:	BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarien	Адрес :	БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария
Tel.:	-	Телефон :	-
Fax:	(+359) 2 832 41 08	Факс :	(+359) 2 832 41 08
E-Mail:	bdzcargo(at)bdz.bg	E-mail:	bdzcargo(at)bdz.bg

Unternehmen		Перевозчик	
	Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)		**ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)**
Adresse:	Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	Адрес :	Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran
Tel.:	(+49) 38392 55231	Телефон :	(+49) 38392 55231
Fax:	(+49) 38392 55240	Факс :	(+49) 38392 55240
E-Mail:	info(at)baltic-rail-mukran.com	E-mail:	info(at)baltic-rail-mukran.com

Unternehmen		Перевозчик	
	Eisenbahn Moldawiens (CFM)		**ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)**
Adresse:	Dienststelle Beförderung Republik Moldawien, 2012, Chișinău, Vlaicu Pircalab 48	Адрес :	Служба перевозок Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48
Tel.:	(+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24	Телефон :	(+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24
Fax:	(+37) 322 22 51 62	Факс :	(+37) 322 22 51 62
E-Mail:	ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	E-mail:	ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md

Unternehmen		Перевозчик	
	Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“)		**Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)**
Adresse:	Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 Republik Armenien	Адрес :	Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения
Tel.:	(+374) 10 57 36 30	Телефон :	(+374) 10 57 36 30
Fax:	(+374) 10 57 36 30	Факс :	(+374) 10 57 36 30
E-Mail:	mail(at)arway.am	E-mail:	mail(at)arway.am

Unternehmen/Перевозчик

	Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)
Adresse/Адрес :	Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovakische Republik
Tel./Телефон :	(+421) 45 52 43 755
Fax/Факс :	(+421) 45 52 43 777
E-Mail:	siragi@szds.sk

Unternehmen		Перевозчик	
	Unicom Transit SA (UTZ)		**АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)**
Adresse:	Bd Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Rumänien	Адрес :	бул. Пипера, № 1- IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Румыния
	Kommerzielle Abteilung		Коммерческий департамент
Tel.:	(+4 021) 232 99 48	Телефон:	(+4 021) 232 99 48
Fax:	(+4 021) 232 98 85	Факс:	(+4 021) 232 98 85
E-Mail:	rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro	E-mail:	rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro

Unternehmen		Перевозчик	
	CENTRAL RAIWAYS a.s.		**АО Централ Рейлвейс**
Adresse:	Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakei		Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.:	(+421) 55 6780 181	Телефон:	(+421) 55 6780 181
Fax:	(+421) 55 6780 181	Факс:	(+421) 55 6780 181
E-Mail:	crw@crw.sk	E-mail:	crw@crw.sk

Unternehmen		Перевозчик	
	Prvá Slovenská železničná, a.s.		**Prvá Slovenská železničná, a.s.**
Adresse:	Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK	Адрес:	Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.:	(+421) 366345654	Телефон:	(+421) 366345654
Fax:	(+421) 366304131	Факс:	(+421) 366304131
E-Mail:	masiar@psz.sk	E-mail:	masiar@psz.sk

Unternehmen		Перевозчик	
	MMV Rail Romania		**ММВ Рейл Романия**
Adresse:	George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес:	George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.:	(+40) 371 320 425	Телефон:	(+40) 371 320 425
Fax:	(+40) 371 320 425	Факс:	(+40) 371 320 425
E-Mail:	office@mmvrail.ro	E-mail:	office@mmvrail.ro

Unternehmen		Перевозчик	
	Lineas		**Линеас**
Adresse:	Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	Адрес:	Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.:	(+32) 2 432 90 00	Телефон:	(+32) 2 432 90 00
Fax:	(+32) 2 432 90 05	Факс:	(+32) 2 432 90 05
E-Mail:	info@lineas.net	E-mail:	info@lineas.net

Unternehmen		Перевозчик	
	Carbo Rail, s.r.o.		**Карбо Рейл с.р.о.**
Adresse:	Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakei	Адрес:	Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakei / Словакия
Tel.:	(+421) 910 990 133	Телефон:	(+421) 910 990 133
Fax:		Факс:	
E-Mail:	office@carborail.sk	E-mail:	office@carborail.sk

Unternehmen		Перевозчик	
	Mercitalia Rail S.r.l.		**Мерчиталия Рейл с.р.л.**
Adresse:	Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien	Адрес:	Массимо Моска Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия
Tel.:		Телефон:	
Fax:		Факс:	
E-Mail:	m.mosca@mercitalia.it	E-mail:	m.mosca@mercitalia.it

Unternehmen		Перевозчик	
	Georgische Eisenbahnen AG (GR)		**АО «Грузинская железная дорога» (ГР)**
Adresse:	Filiale Güterverkehr Departement für Güterverkehr Tamar Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgien	Адрес:	Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.:	+995 32 219 90 99	Телефон:	+995 32 219 90 99
E-Mail:	Giorgi.Katsitadze@railway.ge	E-mail:	Giorgi.Katsitadze@railway.ge

Unternehmen		Перевозчик	
	S.C. ROFERSPED S.A.		**S.C. ROFERSPED S.A.**
Adresse:	Gheorghe Delca Betriebsleiter Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sektor 1, 011311 Bukarest Rumänien	Адрес:	Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.:	+40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон:	+40 (0) 21 224 14 67/68
Fax:	+40 (0) 21 224 39 05	Факс:	+40 (0) 21 224 39 05
E-Mail:	gheorghe.delca@rofersped.ro	E-mail:	gheorghe.delca@rofersped.ro

Unternehmen		Перевозчик	
	Constantin Grup		**Константин Груп**
Adresse:	Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sektor 6 Rumänien	Адрес:	ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.:	(+40) 214 346 808	TEL.:	(+40) 214 346 808
FAX:	(+40) 214 341 543	FAX:	(+40) 214 341 543
E-Mail:	constantingrup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail:	constantingrup@yahoo.com office@locomotive.ro

Unternehmen		Перевозчик	
	CER FERSPED S.A.		**ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.**
Adresse:	Comana Str. 11, Sektor 1 011273 Bukarest Rumänien	Адрес:	ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.:	(+40) 31 424 01 17	TEL.:	(+40) 31 424 01 17
FAX:	(+40) 31 424 01 17	FAX:	(+40) 31 424 01 17
E-Mail:	office@cerfersped.ro	E-Mail:	office@cerfersped.ro

Unternehmen		Перевозчик	
	I.G. Rail, s.r.o.		**И.Г.Рейл с.р.о**
Adresse:	Na Štepnici 1379/1, Slowakische Republik 960 01 Zvolen,	Адрес:	на Степничи 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL.:	+421-45-5243773	Телефон:	+421-45-5243773
FAX:	+421-45-5243777	Факс:	+421-45-5243777
E-Mail:	igrail@igrail.sk	E-Mail:	grail@igrail.sk

Unternehmen	Перевозчик
Chinesische Eisenbahnen (KZD)	**Китайские железные дороги (КЖД)**
Gesellschaft Harbin Eisenbahn KZD Adresse: st. Sidacicze 51 150006, Harbin, Bezirk Nangan Grenzbahnhöfe: Mandschurei, Suifenhe	**ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»** Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэньхэ
Gesellschaft Shenyang Eisenbahn KZD Adresse: st. Taiyuanbeijie, Abschnitt 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Bezirk Heping Grenzbahnhöfe: Dandong, Ji'an, Tjumen	**ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»** Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шеньян, район Хэпин Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь
Gesellschaft Hohhot Eisenbahn KZD Adresse: st. Silinlu, 2. Bezirk Xincheng 010057 Hohhot Grenzbahnhöfe: Erlyan	**ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»** Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото Наименование пограничных станций: Эрлянь
Gesellschaft der Nanning Eisenbahn KZD Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning Grenzbahnhöfe: Pingxiang	**ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»** Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин Наименование пограничных станций: Пинсян
Gesellschaft der Kunming Eisenbahn KZD Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming Grenzbahnhöfe: Shanyong	**ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»** Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин Наименование пограничных станций: Шаньяо
Gesellschaft Urumchiskoy Eisenbahn KZD Adresse: Henan Ave., Sinshi Bezirk 830011 Urumchi Grenzbahnhöfe: Alashankou, Khorgos	**ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД»** Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) Für Sendungen, die von der Eisenbahnen der VRC versendet wurden, wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausreisegrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eisenbahn des Absenders der KZD gesendet.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.
2) Für die auf der Eisenbahnen der VRC angekommenen Sendungen wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Empfangsbahn der KZD gesendet; die Reklamation des Absenders - an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD.	2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.
3) Für die Sendungen im Transit über die Eisenbahnen Chinas wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausgangsgrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD gerichtet.	3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Unternehmen	Перевозчик
LOTOS Kolej Sp. Z o.o	**ЛОТОС**
Abteilung für Vertriebsentwicklung	Отдел развития продаж
Adresse: 80-716 Danzig, Michalki 25 Polen	Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl	E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl

Unternehmen	Перевозчик
Bremer Reederei GmbH & Co. KG	**Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)**
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: arne-ehlers@breb.de	E-mail: arne-ehlers@breb.de

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.	**ООО Рейль Карго Карьер- Поланд**
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warszawa Polen	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	E-mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
United Railways SRL	**Юнайтед Рейлвейс СРЛ**
Adresse: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Rumänien	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492	Телефон : +40726791492
E-Mail: office(at)unitedrailways.ro	E-mail: office(at)unitedrailways.ro

Unternehmen	Перевозчик
OSJC “Demiryollary”	**AOOT « Demiryollary » (Железные дороги)**
Abteilung für Güterbeförderungen und kommerzielle Arbeit	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adresse: Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38	Тел.: +993 12 38 44 38
FAX: +993 12 38 46 11	Факс: +993 12 38 46 11
E-Mail: tde(at)online.tm	E-Mail: tde(at)online.tm

Unternehmen		Перевозчик	
CARGO TRANS VAGON S.A.		**Карго Транс Вагон С.А.**	
Adresse:	Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bukarest, Sector 2 Rumänien	Адрес:	ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL FAX: E-Mail:	021 212 33 57 (4021) 212 33 57 office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro	Телефон: Факс: E-Mail:	021 212 33 57 (+4021) 212 33 57 office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro